

Con aroma a campo chileno

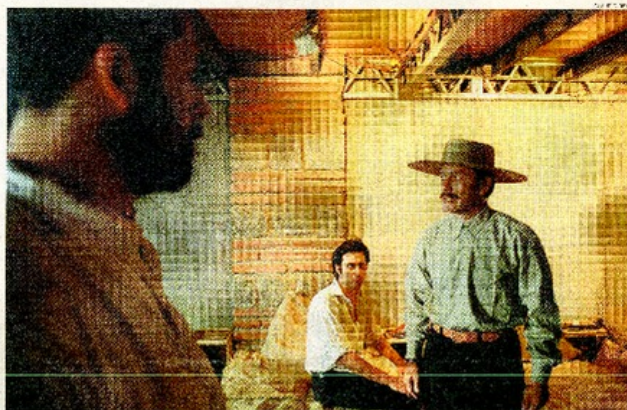
■ La magia del teatro

permite que una historia rural en EE.UU., durante la crisis económica de los años 30, se recree ambientará en el sur del país. Ahora, De ratones y hombres transcurre en un fondo de las cercanías de Talca.

LEOPOLDO FULGAR

Los fardos de papa dominarán el escenario. Amarillos y bien emballados recordarán escenas típicas de la vida rural, muy distintas y ajenas a esta la mentalidad urbana predominante. Además de aportar "una textura" especial, aludirán a un "imaginario colectivo" y ser asados como cunao, los fardos y otros elementos son los recursos que utilizará la compañía El Canebrezo para darle una fisonomía reconocible: Chile en una historia rural que ocurre en Estados Unidos.

Este trasiego geográfico no fue una dificultad para el director de De naciones y hombres, novela del estadounidense John Steinbeck (Premio Nobel de Literatura 1952), adaptada por Benjamin Aguiar, porque el montaje nacional no tiene objetivos ideológicos ni ideológicos. La producción que se estrenó esta noche, en el Galpón 3, como parte del Festival Teatro a Mil, sólo trata de destacar la carga de "humanidad y solidaridad" de la novela de Steinbeck, ambientada en una década de grave crisis económica mundial como fue la gran depresión de los años 30. Y lo hace a través de la historia de dos afines en busca de trabajo en una trilla (Tano y Pedro).



Los alumnos son los protagonistas de "De ratones y hombres", la novela de John Steinbeck que sube al escenario con la compañía El Caracol.

actual, uno de los cuales sufre un retardo mental, lo que acentúa su marginalidad.

HUMANIDAD Y SACRIFICIO

Los alquileres constriñen al sector más desposeído en la escala social. "Son los que tiran para en busca de trabajo, muchas veces por el trigo y la comida, en una época con una marcada diferencia entre patrones e inquilinos", comenta Andrés Céspedes, director de la obra.

-¿Qué te atrajo de este relato rural de Steinbeck?

-Su gran humanidad y sensibilidad. Habla de amistad, solitudinal y sacrificarse por el otro. Eso me conmovió hace siete años, cuando leí la novela.

-Hay quienes piensan que lo rural es un tema ajeno.

—No me importa que se diga eso. Cuando la compañía hace una obra es porque nos interesa el tema. Y el contexto marítimo potencia el relato de De ratones y hombres. Además, creen que hay una necesidad de identificación.

-¿Cuál fue el criterio en las adaptaciones?

—Además, muy poco: la zona de Scuriehek, sólo para contestar a Izaia en un espacio de 1 km. Fue el original también es época de cosecha del trigo: se regó el ambiente de pobreza; la crisis económica mundial de los 40 también golpeó a Chile muy fuerte, generando una situación opresiva emocionalmente, los protagonistas sueñan con tener algo propio. Los cambios sólo fueron para instalar su historia en la realidad plena de a VII Región, en Talca. Quizá la mayor, alguna-

cuin fue incluír un raspoche en la obra. La hicimos porque ellos son "hombres de la tierra", la tierra y ellos son uno. Agregamos un raspoche que tampoco es dueño de la tierra.

OTRAS REFERENCIAS

Para subrayar que los episodios ocurren en Chile, Andrés Céspedes explica que los dos aflerinos "vienen de norte, de las salitreras que serían en la realidad, es gente que viene de vuelta porque las minas fueron pobladas por sureños". Son aflerinos un poquito más urbanos, pero de raíz rural, que regresan a un entorno campesino, como es la trilla.

Pero no es esta actividad laboral el centro del relato. Céspedes explica que "nos interesa mostrar cómo estos hombres enfrentan una situación, embarrados por trabajo

SIMILITUDES

► John Steinbeck (1902-1968) es también autor de *Las uvas de la ira* (1940) y *Al norte del paraíso* (1955), obras que fueron llevadas al cine.

Existe un importante número de obras chilenses cuyos protagonistas también son una mezcla de lo rural y lo urbano. Tal vez porque dentro de la idiosincrasia nacional, también existen y coexisten montañas y pargoles de las flores (Isidoro Aguilar). La novela de Florentino Solís, *El arte de la fuga* (Paul Rivero), la negra Estery y el desueto Florentino Peral, entre otros.

El elenco de Berateres y hombres está formado por Luz Valdivieso, Paulo Vozni, José Patricia Corrales, Benjamin Berger, Patricia Molina, Marcela Taglio, Darwin Morales y Andrés Céspedes, que asumen sus funciones.

de sol a sol".

-¿Se toma partido frente al patrón y a los inquilinos?

—El pitrón está mostrándola como era la ley, el terror, el propietario de todo. Me niegan una cierta moralidad que la obra tiene. Pero no vamos a opinar más de lo que opina la obra original. El tono lo da la hermosa música de Luis Castro, con temas que nosotros mismos cantamos. Hay cuecas, tonadas y arreglos más contemporáneos. Pero lo que interesa es mostrar la humanidad de los personajes. En todo caso ésta es una historia de perdedores, con toques de humor y comedia para que el drama salga solido.

Salu: Galpón 7 (Chimere Manzur 7.
te. 7356481.7330235).

Con aroma a campo chileno [artículo] Leopoldo Pulgar.

Libros y documentos

AUTORÍA

Aguayo, BenjamínAutor secundario:Pulgar, Leopoldo

FECHA DE PUBLICACIÓN

2003

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Con aroma a campo chileno [artículo] Leopoldo Pulgar. il.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile